

УДК 81(410.1)

**Е. И. Беседина** (Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет «ЛЭТИ» им. В. И. Ульянова (Ленина), e-mail: [elivbesedina@mail.ru](mailto:elivbesedina@mail.ru))

## ФОНЕТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА СТИЛИСТИКИ В ТЕКСТАХ РОМАНОВ ДЖ. К. РОУЛИНГ

*Исследуются стилистические средства организации звуковой структуры текста романов Дж. К. Роулинг и их роль в авторской разработке образов героев. Делается вывод о том, что широкий спектр фонетических средств стилистики, используемый в текстах романов является отличительной чертой идиостиля писательницы инвариантной по отношению к жанровой принадлежности ее романов.*

Аллитерация, ассонанс, звукоизобразительность, звуко-символизм, игра слов, идиостиль, индивидуализация речи, онома-топья, рифма, фонетические средства

В последнее время отмечается заметное усиление интереса исследователей к изучению средств организации звуковой структуры текста не только поэтических, но и прозаических художественных произведений.

Фонетические средства стилистики представляют собой совокупность различным образом реализуемых особенностей коммуникации, представленных как в авторской речи, так и в речи персонажей, и играют очень важную роль в авторской разработке образов героев художественного произведения.

Настоящее исследование проведено на материале 11 романов Дж. К. Роулинг, представленных тремя различными жанрами: фэнтези (семь романов о Гарри Поттере), трагикомедией - роман "Casual Vacancy (CV) и тремя детективными романами - "The Cuckoo Calling" (CC), "Career of Evil" (CE), "Silkworm" (CV).

В подтверждение проведенным ранее пилотным исследованиям [1], анализ материала показал, что Дж. К. Роулинг широко использует приём аллитерации. Так, только в текстах романов о Гарри Поттере, насчитывающих более 3000 страниц (199 глав), почти четверть названий глав (23.2%) построена на принципе аллитерации. В качестве наиболее ярких примеров можно привести следующие: *Beatle at the Bay*, *Dudley Demented*, *Fight and Flight*, *Herrmione's Helping Hand*, *The Keeper of the Keys*, *The Missing Mirror*, *The Polyjuice Potion*, *The Sacking of Severus Snape*, *The Triwizard Tournament*, *Weasleys' Wizard Wheezes*, *The Weighing of the Wands* и многие другие.

Обращает на себя внимание и большое количество имен собственных, образованных по этому принципу. Сюда, прежде всего, следует отнести имена четырех основателей школы чародейства и волшебства Хогвартс (*The*

*Hogwarts School of Witchcraft and Wizardry*): *Godric Griffindor, Helga Hufflepuff, Rowena Ravenclaw, Salazar Slytherin*. Однако список аллитерационных имен этим не ограничивается и может быть продолжен большим количеством других: *Batilda Bagshot, Cho Chan, Colin Creevy, Dedalus Diggle, Dudley Dursley, Gellert Grindelwald, Gladys Gudgeon, Justin Fin-Fletchly, Luna Lovegood, Minerva McGonagall, Padma and Parvati Patil, Peter Pettigrew, Pomona (Poppy) Pomfrey, Severus Snape, Vindictus Viridian*. Ср. *Fergus Fairbrother, Jaswant Jawanda, Kevin Cooper, Miles Mollison (CV), Kathryn Kent, Kenneth Clarke, Lord Parker of Pennywell (SW), Brittany Brookbank (CE), Lula Landry (CC), Vas and Varicocele (имена братьев) (SW)*.

К этой же группе относятся и часто встречающиеся на страницах романов прозвища: *Bloody Baron, Mourning (Miserable, Moping) Myrtle, Peeves the Poltergeist, Waga Waga Werewolf, The Wailing Widow, Wendelin the Weird*. Ср. *Collin 'Cubby' Wall, Tash 'N' Tits, Bearded Dumb-bell (CV), Two-Times (CE)*.

Кроме того, страницы романов пестрят различного рода названиями, построенными на аллитерации. Самая многочисленная группа представлена названиями книг, учебников и учебных дисциплин: *Care of Magical Creatures Curses and Counter-curses, Defense Against the Dark Arts, Gadding with Ghouls, The Monster Book of Monsters, Dragon Breeding for Pleasure and Profit, Sonnets with Sorcerer, Travel with Trolls, Voyages with Vampires, Year with Yeti, Spellman's Syllabary*. Ср. *Bunty's Big Adventure, The Balzac Brothers, The Noble Spanish Soldier (SW), Traditional West Country Cooking (CV), Investigative Interviewing: Psychology and Practice, House of the Hollow's (SW), Mistress of the Salmon Salt (CE)*.

Отдельно следует также упомянуть названия газет и журналов и заголовки публикуемых в них статей: *Witch Weekly, Transfiguration Today, The Life and Lies of Albus Dumbledore, Flying Ford Anglia Mystifies Muggles, How Far Will Fudge Go to Gain Gringotts? Sirius Black: Villain or Victim?* Ср. *PA. Lord Pocker of Paywee, The Superstar Issue (SW)*.

Не меньшей по количеству является и группа названий магазинов, кафе и учреждений, помещений и мест проживания представителей волшебного мира: *Borgin and Burke's, Florean Fortescue's Ice Cream Parlor, Fobidden Forest, Hog's Head, Madam Malkin's Robes for All Occasions, the Magical Managerie, St. Mungus Hospital for Magical Maladies and Injuries, Room of Requirement, Twilfitt and Tattings, Quality Quidditch Suppliers* – вот лишь немногие из этих названий. Ср. *Hardacre and Hall (CE), Hilltop House, Pagford Parish Council The Clement Attlee Court, Copper Kettle (CV), Mucking Marshes, Long Lane, St. Michael's Mount, Ye Olde Cheshire Cheese (SW)*.

Часто автор с помощью аллитерации образует и названия различных предметов обихода и продуктов питания: *Bertie Bott's Every Flavour Beans, Dr. Filibuster's Fabulous Wet-Start No Heat Fireworks, Mrs Skower's All Purpose Magical Mess Remover, Ogden's Old Firewhiskey, Pumpkin Pastries, Tall-Twig Clippers, Time-Turner, Ton-Tongue Toffees, Weasleys' Wizard Wheezes*. Ср. *Keep Calmmug (SW)*.

Остальные названия можно распределить следующим образом:

- названия различных видов зелья, заклинаний, заклятий и чар: *Body Bind Curse, Cheering Charm, Felix Felicis, Flame-Freezing Charm, Peskipiksi Pesternomi, Swelling Solution, Tongue-Tying Curse*;

- некоторых игр – *Horseback Head Juggling*;

- названия, связанные деятельностью Министерства магии (the Ministry of Magic): *The Misuse of Muggle Artifacts Office, The Committee for the Disposal of Dangerous Creatures, Medal of Magical Merit*.

В текстах встречаются и другие не менее интересные названия, образованные с помощью аллитерации, однако их не представляется возможным подвергнуть четкой классификации.

Большинство приведенных в качестве примеров названий встречаются на страницах романов многократно и составляют лишь малую долю общего корпуса всех аллитерационных названий, использованных автором.

В романах в большом количестве представлены отличающиеся своеобразием и выразительностью аллитерационные «дуплеты» (иногда содержащие в своем составе ЗИ лексику): *bars and burgers, chinz chairs, crocheted covers, death by decapitation, a mane of grizzled gray hair, galloping gargoyles, magically magnified voice, mess and muck, poles and pegs, sea slug, split second, in the thick of thing, treacle tart, wages and working conditions, witches and wizards*. Ср. *chomping chips, pitfalls and pleasures, private preoccupation, swishing sound* (CE); *big and brave, a clunk and clutter, fast and furiously, frothing and fizzing, square and sulky, stamping steps* (CV), *pastel-painted façades, curios, curbside tables, star-studded blackness* (SW), *slightly slurred, his colour waxing and waning* (CC).

Есть в текстах и многокомпонентные аллитерационные ряды: *pointing at the grubby piece of parchment, pulling pots and pans out of the cupboard, singing their horrible screechy songs, groups of giggling girls*. Ср. *broken beer bottle, fleeting full-faced look* (CE), *cake and candles and cards and presents, sallow-skinned, sour-looking man, worlds within worlds, large patches of painted plaster* (SW).

Иногда таким образом оформляются целые предложения: “*So, been keeping busy, Barty?*” said Bagman breezily. / “*So,*” said Cedric, with a smile. / *Snape suddenly did something strange.* / *The Wimbourne Wasps won the league three times in a row while he was with them.* Ср. *The youths swayed away in sudden silence.* / *Robin waited for words of comfort and wisdom* (CE). / *Sweating, Gavin swung his steering wheel around and squeezed out of the space* (CV). / *The frowzy front room smelled strongly of stale cigarette smoke* (CE). / *His women are all temper, tits and tampons* (SW).

Встречаются в романах и примеры аллитерации в виде цепочек перемежающихся и повторяющихся звучаний. Представлены они как словосочетаниями (“*a filthy foot high hoop*”, “*filthy, pilfering poltergeist*”. Ср. ... *stark and skeletal against pale pink and grey sky* (CE).), так и целыми предложениями: “*Both had been delivered, not by owls (as was usual with wizards), but by large, brightly colored tropical birds.* / *Hagrid had some hare-brained scheme in hand,*

which **might make him miss Sirius**. / “**Help me Harry**,” **he** muttered, **pulling a roll of Muggle money** from his **pocket** and starting to **peel the notes apart**. Ah, what evidence is zere of zat?” said **Madame Maxime**, throwing up **her huge hands**. / Will you valk vith me? / “**Crouch!**” **Snape** said, stopping **dead in the doorway**. / “And you think we want to walk around wearing badges saying ‘spew’, do you?” said **Ron**. “**S.P.E.W.!**” said **Hermione hotly**. / “**Master Barty, bad boy!**” **whispered Winky**, tears **tricking between her fingers**. For a few minutes the silence was broken only **Madame Maxime’s huge horses snorting and stamping**. / **Harry kneaded his forehead with his knuckles**. / ...**he** threw out **his hands** and came to a **halt in time to prevent himself from falling face forward out of the Weasleys’ kitchen fire**. Cp. / A small room with a single **black-blinded window and low lighting**, it was suffused with the smell of sandalwood. / The **frowzy front room** smelled strongly of stale cigarette smoke. / So seven of them sat **down to dinner**. / No doubt Greg was tired of his wife worrying volubly about her **brilliant but impecunious brother**, with his **business barely breaking even in spite of his heavy workload**. / She cried silently, her thin **shoulders shaking**, and **Strike** sat in silence, **drinking the dregs of his horrible tea** (SW).

Использует автор романов и ассонанс, вокалическую аллитерацию. В качестве примеров можно привести следующие: *Vernon Dursley, a pig in the wig, between door and floor, silent and tidy, deep and sleep, That’s why you have two Beaters on each team – the Weasley twins are ours – Cp. Nicholson’s Pale Ale, Rosy-Posy, thigh-high boots*. (CE), *Si-Pi (Simon Price)* (CV), *pride and delight* (SW).

Нередки и случаи сочетания этих двух типов аллитерации: *bright brown eyes, a dog that rolled in something smelly, a lope-sided sign, “Come on, Harry!” Hermione screamed, leaping onto her seat to watch as Harry sped straight at Snape*.

Некоторые отрывки представляет сложнейшие и затейливые звуковые узоры сочетания аллитерации, ассонанса и повтора, «осложненные» прямой и косвенной ономотопеей:

1. *There was a long, dreadful, piercing scream. Ink spurted out of the diary in torrents, streaming over Harry’s hands, flooding the floor. Riddle was writhing and twisting, screaming and flailing and then — He had gone. Harry’s wand fell to the floor with a clatter and there was silence. Silence except for the steady drip-drip of ink still oozing from the diary. The basilisk venom had burned a sizzling hole right through it.*

2. *Harry could hear Fang fighting to free himself from a third monster, whining loudly, but Harry couldn’t have yelled even if he had wanted to; he seemed to have left his voice back with the car in the clearing.*

3. *Cold, damp air rushed past him as he left down and down, down and - FLUMP. With a funny, muffled sort of thump, he landed on something soft. Cp. Sweating, Gavin swung his steering wheel around and squeezed out of the space (CV). / A steady stream of well-heeled clients / deep and dreamless sleep* (SW).

Частотное использование ЗИ лексики также является одной из важных идиостилистических составляющих прозы Дж. К. Роулинг. Так роман «Harry Potter and the Goblet of Fire» (636 страниц – 192 014 слов) насчитывает 852 единиц ЗИ (18710 употреблений) [1, с.331-335]. При отнесении слов к числу ЗИ авторы руководствовались списком ЗИ слов И. В. Кузьмич [5] и «Словарем английской звукоизобразительной лексики в диахроническом освещении» М. А. Флакман [6]. В отдельных случаях ЗИ статус слова устанавливался на основе критериев звукоизобразительности, разработанных С.В. Ворониным [4].

Анализ полученной выборки выявил высокую частотность использования писательницей ЗИ лексики при оформлении звукового строя текста исследуемого романа: Дж. К. Роулинг использует 34.5% от общего числа ЗИ единиц. По отношению к общему числу слов романа с учетом всех служебных слов, употребления ЗИ лексики в романе составляют 9.7%. Такая доля ЗИ лексики представляется неслучайной, поскольку 2466 единиц списка составляют лишь 0.25% от числа всех слов английского языка, которое по миллион 4 910 слов.

Следует отметить, что хотя ЗИ лексика романа представлена всеми частями речи, доминантными в ней являются следующими три глагольные группы:

- глаголами коммуникативной деятельности, в особенности глаголами, входящими в реплики героев, что позволяет автору романа ярко и точно характеризовать персонажей с точки зрения их манеры говорить или особенностей их речи (*blab, boom, croak, croon, drawl, gabble, gibber, grunt, hiss, slur, murmur, pipe, rasp, rumble, snap, stammer, whimper, wail, wheeze* и другие) [7];

- глаголами различного вида движения, во многом определяющими характеры героев и добавляющими повествованию динамики и эмоциональности (*blink, clap, click, crawl, creep, crouch, dangle, drag, flutter, glide, loll, rush, sway, swoop, twist, wag, wobble, whirl* и другие);

- глаголами-люмосемизмами (*glimmer, glisten, glitter, glint, glow, flash, flare, flicker, sparkle, twinkle* и другие).

Достаточно часто при использовании ЗИ лексики писательница усиливает ее эмоционально-образное воздействие на читателя, сочетая ее с аллитерацией и ассонансом (*bashing boomerangs, booming bell, bouncing bulbs, giggling girls, gulping gargoyles, twinkling treetops, whomping willow, muffled rumbling and sucking sound, rumble of thunder, sizzling sound, slipped and slid* и т.д.).

В романе также встречается достаточно большое количество предложений, насыщенных словами ЗИ происхождения (*There was a **flash** of green light, a **rushing** sound, and Frank Bryce **crumpled**. She had **trodden** on the giant slug, which **burst**. The spectators **screamed** and **clapped**. With a **sharp blast** on his whistle, Mostafa **shot** into the air after the **balls**. — “TROY SCORES!” **roared** Bagman, and the stadium **shuddered** with a **roar** of applause and **cheers**. The **buzz** of **chatter** filling the Hall ceased almost at once, so that only the **howling** wind and **pounding** rain could be heard). Ср. *Yawning, Strike rolled over and, in spite of**

*the **thudding** music and yells, fell almost immediately asleep (CE). / Molly was **crouching** beside him, the **knee** of her tights **ripped**, **clutching** his hand, **sobbing** and **whispering** his name. / The front door **rattled** and **slammed** (CV) /The faint **pulse** of a **bass** guitar far below in the subterranean bar was **swiftly** drowned by his own **rasping** snores. / The door **swung** shut on the Doberman's **growling** and **snarling**. With a half **gasp**, half **yelp**, the redheaded woman **staggered** backwards. / It was too comfortable, the sheets too **smooth**; the **daylight stippling** the covers fell from the wrong side of the room and the **sound** of the rain **pattering** against the window was **muffled** by drawn curtains. / **Blinking** in the rain, he **glanced** up at the houses he was passing and **glimpsed** in his peripheral vision the figure following twenty yards behind him. / She seized a circular from the **cluttered** work surface and **pushed** it across the table to Orlando, but her daughter **shoved** it away and left the kitchen at a languid walk, the orangutan **swinging** from her neck. (SW) / The pub **clattered** and **rang** with talk and **clinking** glasses, but Jonah's voice **sounded** clearly over all of it (CC).*

Было также отмечено, что подавляющее количество имен героев, названий книг, академических дисциплин и других названий, встречающихся в романе, не только являются «говорящим» и построены на аллитерации, но и либо содержат, по крайней мере, один ЗИ элемент, либо «сконструированы» Роулинг по «законам» звукоизобразительности (*Bartemius Crouch, Blast-Ended Skrewts, Crookshanks, Hufflepuff, Karkaroff, Moaning Myrtle, Winky, Slytherin* и многие другие).

При этом, проведенное автором исследование, в ходе которого были проанализированы первые 20 000 слов текста из трех романов Роулинг, принадлежащих к трем разным жанрам: фэнтези – «Harry Potter and the Goblet of Fire», трагикомедии – «Casual Vacancy» и детектива – «The Cuckoo's Calling»), показало, что использование ЗИ-лексики является отличительной чертой художественного стиля писательницы, инвариантной по отношению к жанровой принадлежности романа, поскольку степень насыщенности текста ЗИ лексикой составила 11%, 11.8% и 10.9%, соответственно [3, с. 68-70].

Хотя романы о Гарри Поттере являются прозаическими произведениями, в них множество поэтических «вкраплений», представленных рифмованными песнями и стихотворениями. Наличие рифмы придает текстам романов особое благозвучие и выразительность. В качестве примеров можно привести:

- песню студентов-болельщиков команды Слизерина:

*“Weasley cannot save a **thing**,  
He cannot block a single **ring**...”  
“Weasley was born in the **bin**,  
He always lets the Quaffle **in**...”  
“That’s why Slytherins all **sing**  
Weasley is our **king**.”*

- песню Пивза, посвященную победе над волшебником-злодеем Волдемортом:

*We did it, we bashed them, wee Potter's the One,  
And Voldy's gone Mouldy, so now lets' have fun!*

Писательница также использует весь спектр фонетических средств индивидуализации речи и наделяет многих своих героев различными речевыми характеристиками.

Речь Холли из романа «На службе зла» представляет собой пример одного из диалектов и акцентов английского языка, распространённого на территории камбрийской общины Барроу-ин-Фернесс и одноимённого города и представляющего поддиалект камбрийского диалекта, отличающегося от него рядом особенностей, вызванных влиянием языков мигрантов из Шотландии и северо-восточной Англии, а также ланкаширского диалекта: “’E wasn’ ’imself. Fits. Seizures. ’E was on a load o’ medication. I jus’ go’rover nursin’ my stepfather—’e ’ad a stroke—an’ then A gets Noel comin’ ’ome, with ’is convulsions and...” Ключевыми отличительными чертами английского языка Барроу-ин-Фернесс являются частая t-глоттализация в середине и конце слов (звук [t] в этих положениях заменяется на гортанную смычку) и пг-передизации и опущения [h].

Писательница широко использует графоны – стилистически релевантные искажения орфографической нормы, отражающие индивидуальные или диалектные искажения речи. В качестве примера можно привести речь следующих героев романов Дж. К. Роулинг:

•Рубеуса Хагрида из серии романов о Гарри Поттере (шотландский диалект): “*Helpyerself,*” said Hagrid, *wiping his eyes on the back of his hand.* “*Ar, he’s righ’, o’ course—yeh’re all righ’... I bin stupid... my ol’ dad woulda bin ashamed o’ the way I’ve bin behavin’...*”

•Мандангаса Флетчера: He (Mundungus) bellowed, writhing in his attempts to free himself from Ron’s grip. “*Wha’ve I done? Setting a bleedin’ ’ouse-elf on me, what are you playing at, wha’ve I done, lemme go, lemme go, or—*”

•Кристал Уидон из романа «Случайная вакансия»: ‘*I took ’im outta the fuckin’ nappy, ’e’s in pants now, I toldja!*’ said Krystal furiously.

•Шанкера: “*I know this uvver geezer who met ’im with the brass,*” said Shanker. Strike was familiar with the cockney slang: brass nail — “tail.”

•Марлен Хадсон: “... *I told ’er I disapproved, mind,*” said Marlene Higson, with a pantomime of strictness. “... *But I ’ave to admit, ’e’s a sweet boy underneath. I ’ave to admit that. He di’n’t have nothin’ to do wiv it. I can tell ya that.*” (оба герои романа «На службе зла»)

•Речь эльфа Винки, полная аграмматизмов: “*I is not doing magic with it, sir!*” *squealed Winky, tears streaming down the sides of her squashed and bulbous nose.* “*I is... I is... I is just picking it up, sir! I is not making the Dark Mark, sir, I is not knowing how!*”

Встречаются и многочисленные случаи передачи иностранного акцента. При этом, следует отметить, что подобные отклонения от фонетической нормы ни коим образом не мешают пониманию текста.

Передавая французский акцент английской речи директора академии магии Мадам Максим и ее студентки Флёр Делакур Роулинг опускает фарингальный фрикативный звук [h], а вместо звука [ð] использует звук [z]:

• “*Dumbly-dorr must ’ave made a mistake wiz ze line,*” said Madame Maxime, shrugging.

• ““*An ’air from ze ’ead of a veela,*” said Fleur. “*One of my grandmuzzer’s.*”

Болгарский акцент Виктора Крама, студента болгарской школы Дурмстранг передается заменой звука [w] на [v]: *‘Vell, ve have a castle also, not as big as this, nor as comfortable, I am thinking,’ he (Krum) was telling Hermione.*

В качестве примеров индивидуальных произносительных особенностей (дефектов) речи героев можно привести заикание профессора Квиринауса Квиррелла в первом романе из серии о Гарри Поттере: “***D-Defense** Against the **D-D-Dark** Arts,” muttered Professor Quirrell, as though he’d rather not think about it. “**N-not** that you **n-need** it, eh, **P-P-Potter?**” He laughed nervously. “You’ll be **g-getting** all your equipment, I suppose? I’ve **g-got** to **p-pick** up a new **b-book** on vampires, **m-myself.**”*

Наделяя своих героев «постоянными» индивидуальными особенностями речи, Роулинг часто передает и «ситуативные» особенности их речи с целью передать их физическое и/или эмоциональное состояние:

• заикание Гермионы Гренджер, обусловленное страхом: *Hermione stammered, “That m-must have b-been the T-Tongue-Tying Curse Mad-Eye set up for Snape!”*

• заикание Пиппы Миждли из романа «Шелкопряд», исполненной гнева: *“He was a—a shit!” shouted Pippa seething with impotent rage. “He was a user! ... we used to talk for hours about it and he encouraged me with my life story—he t-told me he was going to help me get a publishing deal—”*

• заикание тетушки Петуньи и миссис Каттамоул, говорящих сквозь рыдания: *“S-so sweet, Dudders...” she sobbed into his massive chest. “S-such a lovely b-boy... s-saying thank you...”/ “T-took?” sobbed Mrs. Cattermole. “I didn’t t-take it from anybody. I b-bought it when I was eleven years old. It—it— it—chose me.”* Ср. Миссис Баньян: *“He d-died,” she (Mrs. Bunyan) whispered, tears dripping off the end of her chin. “C-cot death. He was always sickly, the bairn. It happened two d-days after they put D-Donnie away. And h-he—Donnie—he telephoned her out of the jail and told her he knew she’d killed—killed—the baby—and that he’d kill her when he got out—”* (CE)

• заикание Гарри и мистера Уизли, вызванное сильным удивлением: *“W-what?” stammered Harry. / “C-cars, Molly, dear?”*

Сходными по характеру передачи особенностей речи являются примеры речи Рона Уизли (Гарри Поттер) и Рошель («На службе зла») во время принятия пищи (*Ron rolled his eyes and said, with his cheeks bulging, “Er-my-nee, ’oo worry ’oo much. ’Elax!” / “Aaah, ’at’s be’er,” said Ron, with his mouth full of mashed potato. / She (Rochelle) crammed fries into her mouth and then said, “I ain’t seen nuthin like that. Why, what was it?”*), а также речь домашнего эльфа семьи Крауч из романа «Гарри Поттер и Кубок огня» (*Winky swayed slightly*



again and then said, “M-Master is stopped—hic—coming?” “Master is needing his—hic—Winky!” whimpered the elf. “Master cannot—hic—manage—hic—all by himself...”), частного детектива Корморана Страйка из романа «На службе зла» (“Yez’ m fine,” said Strike, and then, with an effort at clarity, “I yam fine.” “Jus’ celebratin’ my fiancée zengagement,” he said, raising his eleventh pint in an unsteady toast. (CE) в состоянии алкогольного опьянения и речь Терри Уидон из романа «Случайная вакансия» в состоянии наркотического опьянения (‘No, ’eain’. Yeah, ’e ’as. ’E only jus’ mist yesterday. An’ when ’e had is sore throat’. (CV)

Индивидуализация речи персонажей в фонетическом аспекте позволяет создавать яркую характеристику героя, помогает глубже раскрыть его характер.

В своих романах Роулинг также применяет приемы трансформации звукового облика слова (игру слов), например, малопроецируемые (неправильно употребляемые слова): *pheleton* вместо *telephone*, *escapator* вместо *escalator*, *pleasemen* вместо *policemen*) и спунеризмы (вид метатезы): *DreadandForge* вместо *FredandGeorge* и некоторые другие.

Как видно из приведенных выше примеров, во всех своих романах Дж. К. Роулинг, мастерски применяя все имеющиеся в ее арсенале фонетические средства стилистики и создавая тем самым звуковые образы, оказывает сильное эмоциональное воздействие на читателя. Данная особенность ее идиостиля в целом не коррелирована с жанровой принадлежностью ее романов.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Беседина А.С. Фоносемантический компонент художественного прозаического текста (на материале романов Дж. К. Роулинг) // VII Всероссийской межвузовской научно-методической конференции «Англистика XXI века». – СПб., 2014. – С. 331-335.
2. Беседина Е.И. Звукоизобразительная лексика как отличительная черта идиостиля писателя (на материале романа Дж.К. Роулинг «Гарри Поттер и Философский камень»). // Тезисы докладов XLIX Международной филологической научной конференции. СПб., 2015. – С. 447-448.
3. Беседина Е.И., Ноланд Н.Н. Звукоизобразительная лексика в романе Дж. К. Роулинг «Гарри Поттер и Кубок огня»: идиостилевой аспект. // Материалы Международного научного семинара «Проблемы фоносемантики» / Отв. ред. проф. А.В. Пузырев. – Орехово-Зуево: ГОУВО МО «Государственный гум. тех. унив.»; М.: Ин-т языкознания РАН, 2016. – С. 68-70
4. Воронин С.В. Основы фоносемантики. – Л., 1982. – 219 с.
5. Кузьмич И.В. Звукоизобразительная лексика американского слэнга: фоносемантический анализ / И. В. Кузьмич: дис. канд. филол. наук: 10. 02.04 - СПб., 1993. - 348 с.
6. Флакман М.А. Словарь английской звукоизобразительной лексики в диахроническом освещении. – СПб.: НОУ ВПО Институт иностранных языков. Издательство РХГА, 2016 – 203 с.

7. Besedina A. S. Iconic verbs of speech in J.K. Rowling and their Application as a Stylistic Device // Proceedings of the special meeting of the enlarged section of Phonosemantics in commemoration of Professor Dr. Stanislav Voronin's anniversary. Anglistics of the XXI century. – St. Petersburg: University of St. Petersburg – January 20-22, 2016. – p. 34. (in English)

*E. I. Besedina* (Saint Petersburg Electrotechnical University «LETI»)

## PHONETIC STYLISTIC DEVICES IN J. K. ROWLING NOVELS

*The research is dedicated to stylistic devices used by J. K. Rowling in the sound organization of her literary works and their role in the author's development of literary characters. These broad range of stylistic devices is stated to be intrinsic part of her idiosyncrasy irrelevant to genres of the writer's novels.*

*Alliteration, onomatopoeia, assonance, iconism, idiosyncrasy, individualization of speech, sound symbolism, rhyme, phonetic means, wordplay*

УДК 81'34; 811.9

**В. А. Давыдова** (Санкт-Петербургский государственный экономический университет, e-mail: [va.davydova@gmail.com](mailto:va.davydova@gmail.com))

## ЛИНГВОКОНСТРУИРОВАНИЕ И МАТЕРИЯ ЗВУКА: ФЕНОМЕН ОНОМАТОПЕИ В ВЫМЫШЛЕННЫХ ЯЗЫКАХ

*Предметом рассмотрения в статье являются звукоподражательные лексические единицы в составе словарей вымышленных языков. Проанализировав звуковой состав сконструированных ономастиков по методу фоносемантического анализа, разработанного С.В.Ворониным, автор приходит к выводу о том, что их структура соответствует звукоизобразительным принципам естественных языков, а выбор звуковых средств осуществляется авторами мотивированно и системно. Это служит дополнительным свидетельством тому, что вопрос о существовании фонетического значения можно рассматривать в положительном ключе.*

Вымышленные языки, ономастический анализ, фоносемантический анализ, примарная мотивация

Предметом рассмотрения в данной статье является звукоподражательная лексика вымышленных языков. По уже установившейся традиции вымышленными языками или артлангами именуются языки, на которых говорят особые персонажи художественных произведений - люди будущего, «гово-